叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《渡鸦图鉴》(the Raven Illustrated) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《渡鸦图鉴》(The Raven Illustrated)

[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['i:bʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[i:tʃ]	['i:bʊk]	[ɑ:r; ər]	['lɪstɪd]	[tu:; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜ:rd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑ:n]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tu:; tə]	['kwɪkli]	[vju:]	[i:tʃ]	['i:bʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	['meni]	['si:piə]	[ˌilə'streiʃəns]	)
45484	**(**	**Many**	**Sepia**	**Illustrations**	**)**
-	(	许多	棕褐色	插图	)

45484（多幅棕褐色插图）

-	(	['meni]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˌilə'streiʃəns]	)
17192	**(**	**Many**	**Black**	**and**	**White**	**Illustrations**	**)**
-	(	许多	黑色的	和	白色的	插图	)

17192（多幅黑白插图）

-	(	[pleɪn]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	[faɪl]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˌilə'streiʃəns]	)
1065	**(**	**Plain**	**HTML**	**file**	**with**	**no**	**illustrations**	**)**
-	(	清楚的	HTML	文件	和	不	插图	)

1065（纯HTML文件，无插图）

[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]
THE	**RAVEN**
这	乌鸦

乌鸦

[baɪ]	['edgər]	['ælən]	[poʊ]
By	**Edgar**	**Allan**	**Poe**
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʌblju:]	.	[el]	.	['teilə]
Illustrated	**By**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Taylor**
插图	经过	W	.	L	.	泰勒

由 WL Taylor 绘制插图

[drɔ:n]	[ænd; ənd]	[ɪn'greɪvd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dʒɔ:rdʒ]	[ti:]	.	['ændru:]	.
Drawn	**and**	**engraved**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**George**	**T**	**.**	**Andrew**	**.**
绘制	和	刻	在下面	这	监督	的	乔治	T	.	安德鲁	.

由乔治·T·安德鲁监督绘制和雕刻。

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **Dutton** **And** **Company**
E . P . 达顿 和 公司

EP Dutton And Company

- [west] ['twenti] [θɜːrd] Street1884
39 **West** **Twenty** **Third** **Street1884**
- 西方 二十 第三 Street1884

西二十三街39号，1884年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1883**
版权 , -

版权所有，1883年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]
THE **RAVEN**
这 乌鸦

乌鸦

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪri] ,
NCE **upon** **a** **midnight** **dreary** **,**
神经化学 之上 一个 午夜 凄凉 ,

NCE 在一个阴沉的午夜，

[waɪl] [aɪ] ['pɒndəd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
While **I** **pondered** **,** **weak** **and** **weary** **,**
尽管 我 沉思 , 虚弱的 和 厌倦 ,

当我疲惫不堪、虚弱不堪地沉思时，

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
Over **many** **a** **quaint** **and** **curious**
超过 许多 一个 古雅 和 好奇的

许多古朴而奇特的事物

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [lɔːr] —
Volume **of** **forgotten** **lore** **—**
体积 的 被遗忘的 知识 —

被遗忘的传说之卷——

[waɪl] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nɪrli] ['næpɪŋ] ,
While **I** **nodded** **,** **nearly** **napping** **,**
尽管 我 点头 , 几乎 打盹 ,

我一边点头，一边几乎要睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
Suddenly **there** **came** **a** **tapping** **,**
突然 那里 来了 一个 窃听 ,

突然传来一阵敲击声，

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] ['ræpɪŋ] ,
As **of** **some** **one** **gently** **rapping** **,**
作为 的 一些 一 轻轻地 说唱 ,

仿佛有人轻轻敲击着什么，

['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] . "
Rapping **at** **my** **chamber** **door** **.** **"**
说唱 在 我的 房间 门 . "

有人在敲我的房门。

- [tɪz][sʌm; səm]['vɪzɪtər] , " [aɪ] ['mʌtəd] ,
' **Tis** **some** **visitor** **,** **"** **I** **muttered** **,**
- 的 一些 游客 , " 我 低声说道 ,

"是位访客，"我低声说道。

" ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] —
" **Tapping** **at** **my** **chamber** **door** **—**
" 窃听 在 我的 房间 门 —

"有人在敲我的房门——

['oʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Only **this** **and** **nothing** **more** **.**
仅有的 这 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

" [ɑ:] , [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'membər]
" **Ah** **,** **distinctly** **I** **remember**
" 啊 , 明显地 我 记住

"啊，我清楚地记得。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bli:k] [dɪ'sembər] ,
It **was** **in** **the** **bleak** **December** **,**
它 曾是 在 这 苍凉 十二月 ,

那是在阴冷的十二月，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embər]
And **each** **separate** **dying** **ember**
和 每个 分离 垂死 余烬

以及每一颗即将熄灭的余烬

[rɔ:t] [ɪts] [goʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Wrought **its** **ghost** **upon** **the** **floor** **.**
锻 它是 鬼 之上 这 地面 .

它的幽灵在地板上留下了痕迹。

['i:gərli] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ; —
Eagerly **I** **wished** **the** **morrow** **;** **—**
急切地 我 希望 这 明天 ; —

我热切期盼着明天的到来；——

['veɪnli] [aɪ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ]
Vainly **I** **had** **tried** **to** **borrow**
徒劳地 我 有 尝试 到 借

我徒劳地尝试借

[frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] [sə:'si:s] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] —
From **my** **books** **surcease** **of** **sorrow** **—**
从 我的 图书 停止 的 悲哀 —

从我的书中，悲伤的止息——

['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [lə'nɔ:(r)] —
Sorrow **for** **the** **lost** **Lenore** **—**
悲哀 为了 这 丢失的 莱诺尔 —

为逝去的莱诺尔感到悲痛——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n]

For	the	rare	and	radiant	maiden
为了	这	稀有的	和	辐射状	少女

献给那位罕见而光彩照人的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] —

Whom	the	angels	name	Lenore	—
谁	这	天使	姓名	莱诺尔	—

天使们给她取名为莱诺尔——

['neɪmləs] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

Nameless	here	for	evermore	.
无名	这里	为了	越来越	.

永远无名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] , [sæd][ʌn'sɜːrt(ə)n]

And	the	silken	,	sad	uncertain
和	这	丝	,	伤心	不确定

还有那丝滑、悲伤而又不确定的

['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n]

Rustling	of	each	purple	curtain
沙沙声	的	每个	紫色的	窗帘

每幅紫色窗帘都发出沙沙声

[θrɪld] [ˌem 'iː] — [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]

Thrilled	me	—	filled	me	with	fantastic
激动不已	我	—	已填	我	和	极好的

令我兴奋不已——让我充满了奇妙的感觉

['tɛrərz] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ;

Terrors	never	felt	before	;
恐怖	绝不	毛毡	前	;

前所未有的恐惧;

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

So	that	now	,	to	still	the	beating
所以	那	现在	,	到	仍然	这	殴打

所以现在，为了平息这阵阵悸动。

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [stʊd] [rɪ'piːtɪŋ] , “

Of	my	heart	,	I	stood	repeating	,	“
的	我的	心	,	我	站立	重复	,	“

我站在那里，一遍遍地重复着我的心声：〃

- [tɪz][sʌm; səm]['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ]

'	Tis	some	visitor	entreating
-	的	一些	游客	恳求

这是某个访客的恳求

['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] —

Entrance	at	my	chamber	door	—
入口	在	我的	房间	门	—

入口在我房间门口——

[sʌm; səm] [leɪt] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ]

Some	late	visitor	entreating
一些	晚的	游客	恳求

一些迟到的访客恳求

['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

Entrance	at	my	chamber	door	;
入口	在	我的	房间	门	;

入口在我房间门口;

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
This it is and nothing more .
这 它 是 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

"原来的

['prez(ə)ntli][maɪ][soʊl]
Presently my soul
目前 我的 灵魂

此刻我的灵魂

[gruː] [strɔːŋgər] ;
grew stronger ;
生长 更强 ;

变得更强壮了;

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ðen]
Hesitating then
犹豫不决 然后

犹豫不决

[noʊ][lɔːŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,

不再,

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,
" Sir , " said I ,
" 先生 , " 说 我 ,

"先生,"我说,

" [ɔːr]['mædəm] , ['truːli]
" or Madam , truly
" 或者 女士 , 真的

或者夫人，真的

[jʊr; jər] [fər'gɪvnəs]
Your forgiveness
你的 饶恕

你的宽恕

[aɪ] [ɪm'plɔːr] ;
I implore ;
我 恳求 ;

我恳求;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]
But the fact is
但 这 事实 是

但事实是

[aɪ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] ,
I was napping ,
我 曾是 打盹 ,

我当时在打盹儿。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒentli][juː; jʊ]
And so gently you
和 所以 轻轻地 你

于是，轻轻地，你

[keɪm] ['ræpɪŋ] ,
came **rapping** **,**
来了 说唱 ,

开始说唱，

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪntli]
And **so** **faintly**
和 所以 淡淡的

如此微弱

[juː; jʊ] [keɪm] ['tæpɪŋ] ,
you **came** **tapping** **,**
你 来了 窃听 ,

你敲着键盘进来了，

['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ]
Tapping **at** **my**
窃听 在 我的

轻敲我的

['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
chamber **door** **,**
房间 门 ,

房间门，

[ðæt] [aɪ] [skers] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
That **I** **scarce** **was** **sure**
那 我 稀少 曾是 当然

我几乎不敢肯定

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ” —
I **heard** **you** **”** **—**
我 听到 你 ” —

我听到了”——

[hɪr] [aɪ]['oʊpənd]
Here **I** **opened**
这里 我 打开

我在这里打开了

[waɪd][ðə; ði] [dɔːr] :
wide **the** **door** **:**
宽的 这 门 :

把门打开：

['dɑːrknəs] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Darkness **there** **and**
黑暗 那里 和

那里一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[diːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['pɪrɪŋ] ,
Deep **into** **that** **darkness** **peering** **,**
深的 进入 那 黑暗 窥视 ,

凝视着那片黑暗深处，

[lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] , [fiərɪŋ] ,
Long **I** **stood** **there** **,** **wondering** **,** **fearing** **,**
长的 我 站立 那里 , 好奇 , 害怕 ,

我站在那里良久，既疑惑又恐惧。

['daʊtɪŋ] , ['driːmiŋ] [driːmz] [noʊ] ['mɔːtəlz]

Doubting	,	dreaming	dreams	no	mortals
怀疑	,	做梦	梦境	不	凡人

怀疑，做梦，凡人无梦

['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] [bɪ'fɔːr] ;

Ever	dared	to	dream	before	;
曾经	敢于	到	梦	前	;

以前敢做梦吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

But	the	silence	was	unbroken	,
但	这	沉默	曾是	未破	,

但寂静依旧未破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [geɪv] [noʊ]['toʊkən] ,

And	the	darkness	gave	no	token	,
和	这	黑暗	给予	不	令牌	,

黑暗没有留下任何迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ðer; ðər]['spoʊkən]

And	the	only	word	there	spoken
和	这	仅有的	单词	那里	说

那里唯一说出口的话

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] , “ [lə'nɔː(r)] ?

Was	the	whispered	word	,	“	Lenore	?
曾是	这	低声说道	单词	,	“	莱诺尔	?

低语的词语是"莱诺尔"吗?

” [ðɪs] [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ]

”	This	I	whispered	,	and	an	echo
”	这	我	低声说道	,	和	一个	回声

我低声说道，回声响起。

['mɝːmɝd] [bæk] [ðə; ði][wɜːrd] , “ [lə'nɔː(r)] !

Murmured	back	the	word	,	“	Lenore	!
低声说道	后退	这	单词	,	“	莱诺尔	!

他低声回应道：“莱诺尔！”

” ['mɪrli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	Merely	this	and	nothing	more	.
”	仅仅	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['tɜːrnɪŋ] ,

Then	into	the	chamber	turning	,
然后	进入	这	房间	转弯	,

然后进入旋转的腔室，

[ɔːl][maɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['bɜːrnɪŋ] ,

All	my	soul	within	me	burning	,
全部	我的	灵魂	之内	我	燃烧	,

我内心的灵魂在燃烧，

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ]

Soon	I	heard	again	a	tapping
很快	我	听到	再次	一个	窃听

很快我又听到了敲击声。

['sʌmθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
Something louder than before .
某物 更大声 比 前 .

比之前声音更大了。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [aɪ] , “ ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz]
“ Surely , ” said I , “ surely that is
“ 一定 , ” 说 我 , “ 一定 那 是

“当然，”我说，“当然是这样。”

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ['lætɪs] ;
Something at my window lattice ;
某物 在 我的 窗户 格子 ;

我的窗棂上有东西；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðen] , [wʌt] [ðeər'æt] [ɪz] ,
Let me see , then , what thereat is ,
让 我 看 , 然后 , 什么 那里 是 ,

那让我看看那是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪk'splɔ:r] —
And this mystery explore —
和 这 神秘 探索 —

而这场神秘探索——

[let] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Let my heart be still a moment
让 我的 心 是 仍然 一个 片刻

让我的心平静片刻

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪk'splɔ:r] ; —
And this mystery explore ; —
和 这 神秘 探索 ; —

而这个谜团的探索；——

- [tɪz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
' Tis the wind and nothing more .
- 的 这 风 和 没有什么 更多的 .

那是风，仅此而已。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

['oʊpən] [hɪr] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
Open here I flung the shutter ,
打开 这里 我 扔 这 快门 ,

我猛地按下快门，从这里打开。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜ:rt][ænd; ənd] ['flʌtər] ,
When , with many a flirt and flutter ,
什么时候 , 和 许多 一个 调情 和 扑 ,

当，伴随着许多调情和悸动，

[ɪn][ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['reɪv(ə)n]
In there stepped a stately Raven
在 那里 步 一个 庄严 乌鸦

一只威严的渡鸦走了进来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
Of **the** **saintly** **days** **of** **yore** **.**
的 这 圣洁的 天 的 昔时 .

昔日圣洁的日子。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [oʊ'bi:s(ə)ns] [meɪd] [hi:; hi] ;
Not **the** **least** **obeisance** **made** **he** **;**
不是 这 至少 服从 制成 他 ;

他丝毫没有表现出敬意;

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɑ:pt] [ɔ:r] [steɪd] [hi:; hi] ;
Not **an** **instant** **stopped** **or** **stayed** **he** **;**
不是 一个 立即的 停止 或者 入住 他 ;

他一刻也没有停下或停留;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [mi:n] [ʌv; əv][lɔ:rd][ɔ:r]['leɪdi] ,
But **,** **with** **mien** **of** **lord** **or** **lady** **,**
但 , 和 面容 的 主 或者 女士 ,

但是，带着贵族或夫人的神态，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[pɜ:rtʃt] [ə'bʌv] [maɪ]
Perched **above** **my**
栖息 多于 我的

栖息在我上方

['tʃeɪmbər] [dɔ:r] —
chamber **door** **—**
房间 门 —

房间门——

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Perched **upon** **a**
栖息 之上 一个

栖息在

[bʌst] [ʌv; əv] ['pæləs]
bust **of** **Pallas**
摔碎 的 帕拉斯

帕拉斯半身像

[dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ]
Just **above** **my**
只是 多于 我的

就在我上方

['tʃeɪmbər] [dɔ:r] —
chamber **door** **—**
房间 门 —

房间门——

[pɜ:rtʃt] , [ænd; ənd][sæt] ,
Perched **,** **and** **sat** **,**
栖息 , 和 卫星 ,

栖息着，坐着，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðen] [ðɪs] ['ebəni] [bɜːrd] [bɪ'gaɪlɪŋ]

Then	this	ebony	bird	beguiling
然后	这	乌木	鸟	迷人的

然后这只乌木般的鸟儿令人着迷

[maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ] ,

My	sad	fancy	into	smiling	,
我的	伤心	想要	进入	微笑	,

我悲伤的幻想变成了微笑，

[baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪ'kɔːrəm]

By	the	grave	and	stern	decorum
经过	这	严重	和	船尾	礼仪

庄严肃穆的礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,

Of	the	countenance	it	wore	,
的	这	面容	它	穿着	,

它脸上带着怎样的表情，

“ [ðoʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ,

“	Though	thy	crest	be	shorn	and	shaven	,
”	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	,

“即便你的冠冕被剪去，

[ðaʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːrt] [ʃʊr] [noʊ]['kreɪv(ə)n] ,

Thou	,	”	I	said	,	“	art	sure	no	craven	,
你	,	”	我	说	,	“	艺术	当然	不	懦夫	,

“你，”我说，“绝非懦夫。”

['gæstli] , [grɪm][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n]

Ghastly	,	grim	and	ancient	Raven
阴森	,	严峻	和	古老的	乌鸦

可怕的、阴森的、古老的渡鸦

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔːr] —

Wandering	from	the	Nightly	shore	—
漫游	从	这	每晚	支撑	—

从夜之海岸漫步——

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz]

Tell	me	what	thy	lordly	name	is
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是

告诉我你的尊名是什么?

[ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] !

On	the	Night's	Plutonian	shore	!
在	这	夜晚	冥王星	支撑	!

在夜之冥王星海岸!

” [kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , “ [ˌnevər'mɔːr] .

”	Quoth	the	Raven	,	“	Nevermore	.
”	引用	这	乌鸦	,	“	永不再	.

渡鸦说道：“永不复返。”

” [mʌtʃ] [aɪ] ['mɑːvəld] [ðɪs] [ʌn'geɪnli]
” Much I marvelled this ungainly
” 很多 我 惊叹不已 这 笨拙的

“我对此感到十分惊奇，这笨拙的

[faʊl] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪskɔːrs] [soʊ] ['pleɪnli] ,
Fowl to hear discourse so plainly ,
鸡 到 听到 话语 所以 显然 ,

听到如此清晰的谈话，真是令人高兴。

[ðoʊ] [ɪts] ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] —
Though its answer little meaning —
尽管 它是 回答 小的 意义 —

虽然它的答案意义不大——

['lɪt(ə)l] ['reləvənsiː] [bɔːr] ;
Little relevancy bore ;
小的 关联 钻孔 ;

无关紧要，令人厌烦；

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [help] [ə'griːɪŋ]
For we cannot help agreeing
为了 我们 不能 帮助 同意

因为我们不禁赞同

[ðæt] [noʊ] ['sʌbljʊnəri] ['biːɪŋ]
That no sublunary being
那 不 月下 存在

那没有月下存在

['evər] [jet] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ]
Ever yet was blessed with seeing
曾经 然而 曾是 蒙福 和 看到

至今仍有幸目睹

[bɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] —
Bird above his chamber door —
鸟 多于 他的 房间 门 —

他房间门上的鸟——

[bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd]
Bird or beast upon the sculptured
鸟 或者 兽 之上 这 雕塑

雕塑上的鸟或兽

[bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
Bust above his chamber door ,
摔碎 多于 他的 房间 门 ,

他房间门上方的半身像，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] “ [ˌnevər'mɔːr] .
With such name as “ Nevermore .
和 这样的 姓名 作为 “ 永不再 .

名为“永不复返”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli]
But the Raven , sitting lonely
但 这 乌鸦 , 坐着 孤独

但那只乌鸦，孤零零地栖息着。

[ɑːn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] ， [spoʊk] ['oʊnli]
On that placid bust , spoke only
在 那 平静 摔碎 ， 辐 仅有的

在那尊平静的半身像上，只说

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn]
That one word , as if his soul in
那 一 单词 ， 作为 如果 他的 灵魂 在

那一个字，仿佛他的灵魂在

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaʊt'pɔːr] .
That one word he did outpour .
那 一 单词 他 做过 倾泻 .

他脱口而出的就是那一个字。

['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] ;
Nothing farther then he uttered ;
没有什么 更远 然后 他 说出 ;

他再也没有说别的话了；

[nɑːt] [ə; eɪ] ['feðər] [ðen] [hiː; hi] ['flʌtəd] —
Not a feather then he fluttered —
不是 一个 羽毛 然后 他 飘动 —

他连一根羽毛都没飘动一下——

[tɪl] [aɪ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌtəd] ,
Till I scarcely more than muttered ,
直到 我 几乎 更多的 比 低声说道 ,

直到我几乎只是低声嘟囔了几句，

“ ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] —
“ Other friends have flown before —
“ 其他 朋友们 有 飞行 前 —

“其他朋友以前也坐过飞机——

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] ,
On the morrow he will leave me ,
在 这 明天 他 将要 离开 我 ,

明天他就要离开我了。

[æz; əz] [maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] .
As my hopes have flown before .
作为 我的 希望 有 飞行 前 .

我的希望以前也曾破灭过。

” [kwoʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , “ [ˌnevər'mɔːr] .
” Quoth the Raven , “ Nevermore .
” 引用 这 乌鸦 , “ 永不再 .

渡鸦说道：“永不复返。”

” ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['broʊkən]
” Wondering at the stillness broken
” 好奇 在 这 寂静 破碎的

“惊叹于这被打破的宁静。”

[baɪ] [rɪ'plaɪ] [soʊ] ['æptli] ['spoʊkən] ,
By reply so aptly spoken ,
经过 回复 所以 恰当地 说 ,

如此恰当的回答，

“ ['daʊtləs] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz]
“ Doubtless , ” said I , “ what it utters
“ 毫无疑问 , ” 说 我 , “ 什么 它 说话

“毫无疑问，”我说，“它所说的……”

[ɪz][ɪts]['oʊnli] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɔːr] ,
Is its only stock and store ,
是 它是 仅有的 库存 和 店铺 ,

这是它唯一的库存和商店吗?

[kɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['mæstər]
Caught from some unhappy master
捕捉 从 一些 不开心 掌握

从某个不高兴的主人那里抓到的

[huːm] [ˌʌn'məːsiful][dɪ'zæstər]
Whom unmerciful Disaster
谁 无情 灾难

无情的灾难

['fɑːloʊd] [fæst][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['fæstər] ,
Followed fast and followed faster ,
随后 快速地 和 随后 快点 ,

跟进很快，然后又跟进得更快。

[soʊ] [wen] [hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [ə'dʒʊr] ,
So when hope he would adjure ,
所以 什么时候 希望 他 会 恳求 ,

所以当希望出现时，他会恳求，

[stɜːrn] [dɪ'sper] [rɪ'tɜːrnd] ,
Stern despair returned ,
斯特恩 绝望 返回 ,

绝望的情绪再次袭来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [hoʊp][hiː; hi] [derd] [ə'dʒʊr] ,
Instead of the sweet hope he dared adjure ,
反而 的 这 甜的 希望 他 敢于 恳求 ,

他没有像人们预期的那样，许下甜蜜的希望，而是鼓起勇气许诺。

[ðæt] [sæd] ['ænsər] , “ [ˌnevər'mɔːr] .
That sad answer , “ Nevermore .
那 伤心 回答 , “ 永不再 .

那个令人悲伤的答案是：“永不再来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stɪl] [bɪ'gaɪlɪŋ]
” But the Raven still beguiling
” 但 这 乌鸦 仍然 迷人的

但渡鸦依然充满诱惑

[ɔːl] [maɪ][sæd][soʊl]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ] ,
All my sad soul into smiling ,
全部 我的 伤心 灵魂 进入 微笑 ,

我悲伤的灵魂都绽放出笑容，

[streɪt] [aɪ] [wiːld] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn]
Straight I wheeled a cushioned seat in
直的 我 带轮子的 一个 缓冲 座位 在

我径直推来一张带软垫的座椅。

[frʌnt] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd] [dɔːr] ;
Front of bird and bust and door ;
正面 的 鸟 和 摔碎 和 门 ;

鸟、半身像和门的正面；

[ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['sɪŋkɪŋ] ,
Then , upon the velvet sinking ,
然后 , 之上 这 天鹅绒 下沉 ,

然后，随着天鹅绒沉入水底，

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [lɪŋkɪŋ]
I betook myself to linking
我 贝托克 我 到 链接

我开始着手链接

['fænsi] ['ʌntə,'ʌntu]['fænsi] , ['θɪŋkɪŋ]
Fancy unto fancy , thinking
想要 到 想要 , 思维

幻想到幻想，思考

[wʌt] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːr] —
What this ominous bird of yore —
什么 这 不祥的 鸟 的 昔时 —

这只不祥的古老飞鸟——

[wʌt] [ðɪs] [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gæstli] ,
What this grim , ungainly , ghastly ,
什么 这 严峻 , 笨拙的 , 阴森 ,

这是什么阴森、笨拙、可怕的.....

[gɔːnt] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːr]
Gaunt , and ominous bird of yore
高特 , 和 不祥的 鸟 的 昔时

昔日那只瘦骨嶙峋、令人不祥的鸟

[ment] [ɪn] [krəʊkɪŋ] “ [ˌnevər'mɔːr] .
Meant in croaking “ Nevermore .
意思是 在 呱呱叫 “ 永不再 .

意思是呱呱叫着“永不再来”。

” [ðɪs] [aɪ][sæt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gesɪŋ] ,
” This I sat engaged in guessing ,
” 这 我 卫星 已订婚的 在 猜测 ,

我坐在那里，陷入了猜测之中。

[bʌt; bət][noʊ]['sɪləb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ]
But no syllable expressing
但 不 音节 表达

但是没有一个音节表达

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [faʊl] [huːz] ['faɪəri] [aɪz] [naʊ]
To the fowl whose fiery eyes now
到 这 鸡 谁 火热 眼睛 现在

致那双燃烧着火焰般眼神的家禽

[bəːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəmz] [kɔːr] ;
Burned into my bosom's core ;
烧伤 进入 我的 胸部的 核 ;

深深烙印在我的心底;

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][sæt][dɪ'vaɪnɪŋ] ,
This and more I sat divining ,
这 和 更多的 我 卫星 占卜 ,

我坐下来，沉思着这一切以及更多。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [æt; ət] [iːz] [rɪ'klaɪnɪŋ]
With my head at ease reclining
和 我的 头 在 舒适 斜倚

我头微微后仰，感觉很放松。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [-] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ]
On the cushion's velvet lining
在 这 靠垫 天鹅绒 衬垫

在靠垫的天鹅绒衬里上

[ðæt] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [gləʊtid] [ɔ:(r)] ,
That the lamplight gloated o'er ,
那 这 灯光 沾沾自喜 超过 ,

灯光在她身上投下得意的光芒，

[bʌt; bət] [hu:z] ['velvɪt] ['vaɪələt]['laɪnɪŋ] ,
But whose velvet violet lining ,
但 谁 天鹅绒 紫色 衬垫 ,

但它那天鹅绒般的紫色衬里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmplaɪt] ['gloʊtɪŋ] [ɔ:(r)] ,
With the lamplight gloating o'er ,
和 这 灯光 幸灾乐祸 超过 ,

灯光在空中闪烁，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pres] , [ɑ:] , [ˌnevər'mɔ:r] !
She shall press , ah , nevermore !
她 将 按 , 啊 , 永不再 !

她将永远不再施压！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [er] [gru:] ['dɛnsɚ] ,
Then methought the air grew denser ,
然后 我的想法 这 空气 生长 密度更高 ,

然后我感觉空气变得稠密了，

['pɜ:rfju:md][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sensər]
Perfumed from an unseen censer
香 从 一个 看不见 香炉

香气来自一个看不见的香炉

[swʌŋ] [baɪ]['eɪndʒəlz] [hu:z] [feɪnt] ['fʊtfɔ:l]
Swung by angels whose faint footfalls
摇摆 经过 天使 谁 头晕的 脚步声

被天使轻柔的脚步声荡漾

['tɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌftɪd] [flɔ:r] .
Tinkled on the tufted floor .
叮叮当当 在 这 簇绒 地面 .

叮叮当当地落在簇绒地板上。

“ [retʃ] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ðaɪ][gɑ:d] [hæθ] [lent] [ði:]
“ Wretch , ” I cried , “ thy God hath lent thee
“ 可怜虫 , ” 我 哭 , “ 你的 上帝 有 借出的 你

“可怜虫，”我喊道，“你的上帝借给你的。”

[baɪ] [ði:z] ['eɪndʒəlz][hi:; hi] [hæθ] [sent] [ði:]
By these angels he hath sent thee
经过 这些 天使 他 有 发送 你

他藉着这些天使差遣你。

['respɪt] — ['respɪt] [ænd; ənd] [nɪ'penθɪ]
Respite — respite and Nepenthe
喘息 — 喘息 和 猪笼草

喘息——喘息和猪笼草

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [lə'nɔ:(r)] !
From **thy** **memories** **of** **Lenore** **!**
从 你的 回忆 的 莱诺尔 !

来自你对莱诺尔的回忆!

[let] [ˌem 'i:] [kwɑ:f] [ðɪs] [kaɪnd] [nɪ'penθɪ] ,
Let **me** **quaff** **this** **kind** **Nepenthe** **,**
让 我 畅饮 这 种类 猪笼草 ,

让我畅饮这杯猪笼草酒吧。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] [lɔ:st] [lə'nɔ:(r)] !
And **forget** **this** **lost** **Lenore** **!**
和 忘记 这 丢失的 莱诺尔 !

忘了那个迷失的莱诺尔吧!

" [kwoʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔ:r] .
" **Quoth** **the** **Raven** **,** **"** **Nevermore** **.**
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 .

渡鸦说道："永不复返。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

" ['prɑ:fɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [θɪŋ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ! —
" **Prophet** **!** **"** **said** **I** **,** **"** **thing** **of** **evil** **!** **—**
" 先知 ! " 说 我 , " 事物 的 邪恶的 ! —

"先知！"我说，"邪恶之物！"

['prɑ:fɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜ:rd] [ɔ:r] ['dev(ə)l] ! —
Prophet **still** **,** **if** **bird** **or** **devil** **!** **—**
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 ! —

先知依旧，无论他是鸟还是魔鬼!

['weðər] ['temptər] [sent] , [ɔ:r] ['weðər]
Whether **Tempter** **sent** **,** **or** **whether**
无论 诱惑者 发送 , 或者 无论

无论诱惑者是否发送了信息，或者

['tempɪst] [tɔ:st] [ði:] [hɪr] [ə'ʃɔ:r] ,
Tempest **tossed** **thee** **here** **ashore** **,**
暴风雨 抛掷 你 这里 岸上 ,

暴风雨将你抛到岸边，

['desələt] , [jet] [ɔ:l] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,
Desolate **,** **yet** **all** **undaunted** **,**
荒凉 , 然而 全部 无所畏惧 ,

荒凉，却无所畏惧

[ɑ:n] [ðɪs] ['dezərt] [lænd] [ɪn'tʃæntɪd] —
On **this** **desert** **land** **enchanted** **—**
在 这 沙漠 土地 迷人的 —

在这片充满魔力的沙漠土地上——

[ɑ:n] [ðɪs] [hoʊm] [baɪ] ['hɔ:rər] ['hɔ:ntɪd] —
On **this** **home** **by** **Horror** **haunted** **—**
在 这 家 经过 恐怖 闹鬼的 —

这座房子被恐怖故事缠身——

[tel] [ˌem 'i:] ['tru:li] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] —
Tell **me** **truly** **,** **I** **implore** **—**
告诉 我 真的 , 我 恳求 —

请你如实告诉我——

[ɪz][ðer; ðər] , — [ɪz][ðer; ðər][bɑːm][ɪn] [gɪˈliːd] ? —
Is there , — is there balm in Gilead ? —
是 那里 , — 是 那里 香脂 在 吉利德 ? —

基列有香膏吗?

[tel] [ˌem ˈiː] — [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] !
Tell me — tell me , I implore !
告诉 我 — 告诉 我 , 我 恳求 !

告诉我——告诉我，我恳求你!

" [kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevərˈmɔːr] .
" Quoth the Raven , " Nevermore .
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 .

渡鸦说道："永不复返。"

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

"原来的

" ['prɑːfɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ! —
" Prophet ! " said I , " thing of evil ! —
" 先知 ! " 说 我 , " 事物 的 邪恶的 ! —

"先知！"我说，"邪恶之物！"

['prɑːfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːrd][ɔːr]['dev(ə)l] ! —
Prophet still , if bird or devil ! —
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 ! —

先知依旧，无论他是鸟还是魔鬼!

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] —
By that Heaven that bends above us —
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 —

以那俯瞰我们的苍天起誓——

[baɪ] [ðæt] [gɑːd][wiː; wi][bəuθ] [əˈdɔːr] —
By that God we both adore —
经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 —

我们都敬拜的那位神——

[tel] [ðɪs] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['leɪdn]
Tell this soul with sorrow laden
告诉 这 灵魂 和 悲哀 满载

告诉这颗充满悲伤的灵魂

[ɪf] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['dɪstənt] [ˌeɪˈdɛn] ,
If , within the distant Aidenn ,
如果 , 之内 这 遥远 艾登 ,

如果，在遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klæsp][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['meɪd(ə)n]
It shall clasp a sainted maiden
它 将 搭扣 一个 圣徒 少女

它将拥抱一位圣洁的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [ləˈnɔː(r)] —
Whom the angels name Lenore —
谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

天使们给她取名为莱诺尔——

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[klæsp][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n]

Clasp	a	rare	and	radiant	maiden
搭扣	一个	稀有的	和	辐射状	少女

拥抱一位罕见而光彩照人的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] .

Whom	the	angels	name	Lenore	.
谁	这	天使	姓名	莱诺尔	.

天使们给她取名为莱诺尔。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] .

"	Quoth	the	Raven	,	"	Nevermore	.
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.

渡鸦说道："永不再来。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

[liːv] [noʊ] [blæk] [pluːm] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]

Leave	no	black	plume	as	a	token
离开	不	黑色的	羽	作为	一个	令牌

不要留下任何黑色羽毛作为标记

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] ['spoʊkən] !

Of	that	lie	thy	soul	hath	spoken	!
的	那	说谎	你的	灵魂	有	说	!

你的灵魂已诉说了那谎言!

[liːv] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ʌn'broʊkən] ! —

Leave	my	loneliness	unbroken	!	—
离开	我的	孤独	未破	!	—

请让我的孤独永存!

[kwɪt] [ðə; ði] [bʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [dɔːr] !

Quit	the	bust	above	my	door	!
辞职	这	摔碎	多于	我的	门	!

请把门上的半身像搬走!

[teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Take	thy	beak	from	out	my	heart	,	and
拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和

请将你的喙从我的心中移开，

[teɪk] [ðaɪ] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [dɔːr] !

Take	thy	form	from	off	my	door	!
拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!

把你的身影从我的门上移开!

" [kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] .

"	Quoth	the	Raven	,	"	Nevermore	.
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.

渡鸦说道："永不复返。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['nevər] ['flɪtɪŋ] ,

"	And	the	Raven	,	never	flitting	,
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,

"而渡鸦，从不飞掠，

[stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

Still	is	sitting	,	still	is	sitting
仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着

仍然坐着，仍然坐着

[ɑːn][ðə; ði]['pælɪd] [bʌst] [ʌv; əv]['pæləs]
On the pallid bust of Pallas
在 这 苍白 摔碎 的 帕拉斯

在帕拉斯苍白的半身像上

[dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;
Just above my chamber door ;
只是 多于 我的 房间 门 ;

就在我的房门上方;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
And his eyes have all the seeming
和 他的 眼睛 有 全部 这 似乎

他的眼睛似乎充满了各种神情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmənz] [ðæt] [ɪz] ['driːmiŋ] ,
Of a demon's that is dreaming ,
的 一个 恶魔的 那 是 做梦 ,

一个恶魔在做梦,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ['striːmɪŋ]
And the lamplight o'er him streaming
和 这 灯光 超过 他 流媒体

灯光照耀着他

[θroʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Throws his shadow on the floor ,
投掷 他的 阴影 在 这 地面 ,

他的影子投射在地板上,

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʃædoʊ]
And my soul from out that shadow
和 我的 灵魂 从 出去 那 阴影

我的灵魂从那阴影中挣脱而出

[ðæt] [laɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
That lies floating on the floor
那 谎言 漂浮的 在 这 地面

它漂浮在地板上。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] — [ˌnevər'mɔːr] !
Shall be lifted — nevermore !
将 是 抬起 — 永不再 !

永不再升!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神